

策展书

Curation plan

折叠的平面

The folded plane

一张白纸平铺着只是个二维空间，如果对折一下，平铺的一半和折起的一半就构成了一个多维空间。纸还是纸，古人相信它是折起的，科学则认为它是平铺的。在折痕中，我们发现生活的微观意义。它背离艺术家创作作品的单向性，自绝于一个经典的唯美性的权力尺度。A piece of white paper is a two-dimensional space; it will be formed into a multi-dimensional space when it is folded once. However, the paper is still. The ancient believes it is folded while the science thinks it is unfolded. We read the microscopic meaning of life from the crease line, departs from the unidirectionality of the art works alienating itself in a classical and esthetical interest scale.

今天我们都是异乡客，在别人的领地生活，随身带的物品终究都会舍弃，那什么是今天的我们无法失去的？是“自己”，犹如原始的，理性的，贪婪而脆弱的纸，在弯曲的时间里，在摧毁和重建中穿越的我们，能看清的就是“自己”越来越模糊的面貌——那个反复被折叠又展开的平面。我们要还它以自然，淳朴，新颖的常态。

We are all the visitors who are living in other people's places, and we will give up everything we are bringing eventually. What is something we cannot to lose for today? It is 'oneself' as the original, rational, greedy and fragile piece of paper. During the bent time, we are going through the destroyings and rebuildings and what we discern is the "self-face" like the folded and unfolded plane getting more and more blurred. We are intending to render the character of nature, artlessness and novelty back to the normal state.

用中科院费孝通先生话说“我看人看我”。艺术已植入个体生命与社会进程的根系深处，而此刻这个折叠的平面又藏在了记忆的第几层。

"I look at people looking at me." as Mr. Fei Xiaotong who is from Chinese academic of sciences says. The art is implanted into the individuals and the depth of the social process roots. Which layer in our memory the folded plane is hiding?

2011年5月10日——5月31日

10th May 2011-31st May 2011

明圆艺术中心（复兴中路1199号1——3楼展区）

1st-3rd Floor Gallery Mingyuan art center 1199 Mid fuxing Road

展览形式：绘画/多媒体影像/装置

Exhibition includes Painting/Multi-media film/Installation

策展书起草：香瓜侠公社本次展览负责人王煜宏

2010年12月9日